



Москва
Издательство АСТ



СЕРЕНИТИ

О ТЕХ, КТО ОСТАЛСЯ

ДЖОСС УИДОН
БРЕТТ МЭТТЮС
УИЛЛ КОНРАД

СЮЖЕТ:
ДЖОСС УИДОН И БРЕТТ МЭТТЮС

СЦЕНАРИЙ:
БРЕТТ МЭТТЮС

РИСУНОК:
УИЛЛ КОНРАД

ЦВЕТ:
ЛОРА МАРТИН

ШРИФТ:
МАЙКЛ ХАЙСЛЕР

ОБЛОЖКА:
АДАМ ХЬЮЗ



© DARK HORSE BOOKS™

ИЗДАТЕЛЬ:
МАЙК РИЧАРДСОН

РЕДАКТОРЫ:
СКОТТ ОЛЛИ И СБЕРРА ХАН

ПОМОШНИКИ РЕДАКТОРА:
ФРЕДДИ ЛИНС

ДИЗАЙНЕР:
ДЖАСТИН КАУЧ

Отдельная благодарность Синди Чанг из студии Universal,
а также Мэтту Драйеру и Дэйву Маршаллу из Dark Horse Comics.

НИЛ ХЭНКЕРСОН Исполнительный директор • ТОМ УЭДДЛ Финансовый директор • РЭНДИ СТРЕДЛИ Директор издательства • МАЙКЛ МАРТЕНС Директор отдела продаж • АНИТА НЕЛЬСОН Коммерческий директор • ДЭВИД СКРОГГИ Директор отдела развития • ДЭЙЛ ЛАФОНТЕН Директор отдела информационных технологий • ДАРЛИН ФОГЕЛЬ Старший директор печати, дизайна и производства • КЕН ЛИЗЗИ Юрисконсульт • МЭТТ ПАРКИНСОН Директор маркетинга • ДЭЙВИ ЭСТРАДА Шеф-редактор • СКОТТ ОЛЛИ Ведущий редактор • КРИС УОРНЕР Старший редактор • ДИАНА ШУТЦ Исполнительный редактор • КЭРИ ГРАЦЦИНИ Директор печати и маркетинга • ЛИА РИБАЧЧИ Арт-директор • КАРА НИС Директор планирования

SERENITY VOLUME 1: THOSE LEFT BEHIND
FIREFLY™ and SERENITY: FIREFLY CLASS 03-K64™ & © 2005-2007, 2012, 2017
Twentieth Century Fox Film Corporation. All rights reserved. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК:
АЛЕКСЕЙ МАЛЬСКИЙ И ВАЛЕНТИН МАТЮША





JC
Laura

Художник: Джон Кэссиди
Цвет: Лора Мартин

ВСТУПЛЕНИЕ

Помню, как я увлекся комиксами еще до того, как научился читать. Время отбоя в нашей семье — неписанный закон, но если взять перед сном книжку, свет разрешалось гасить на полчаса позже. Я разбирал лишь отдельные буквы и в основном разглядывал картинки, пытаюсь собрать их в единую историю. Но и так было понятно, что Джэгхед любит поесть, Арчи на мели, Бетти миленькая, а Вероника гадкая. Однако все время читать одно и то же невозможно, так что отец брал меня с братом на Уайт-авеню. Недалеко от «Кофейни дядюшки Альберта» (с той поры уже сторевшей) находился книжный магазинчик «Уи Бук Инн». Пахло в нем, как дома у чьей-нибудь бабушки. Не у моей, просто у чьей-нибудь. Помню этот грязный истрепанный оранжевый ковер. На высоких деревянных полках громоздились не раз читанные потертые книги с пожелтевшими от времени страницами и вогнутыми корешками, точно провислая спина у старой клячи. Классическая лавка букиниста с затхлым запахом древесины и старой газетной бумаги. На полках с журналами дрыхли толстые, довольные жизнью коты, которых можно было гладить, а они не царапались. Короче говоря, была в моем детстве такая вот «Старинная лавка волшебства». Здесь можно было не только купить книжки (а самое главное — комиксы), но и обменять их. Отец сносил туда все комиксы, с которыми мы были готовы расстаться, а потом продавец долго шуршал страницами, подсчитывая стоимость новообетенного добра. И я как будто переносился во времена Золотой лихорадки — вот я возвращаюсь с прииска и наблюдаю за тем, как оценщик перебирает мою добычу, отделяя зерна от плевел. От его вердикта зависело, сколько «бэушных» комиксов мы сможем вынести из магазина. Естественно, меньше, чем принесли, но папа доставал кошелек и доплачивал за недостающее: он не мог допустить, чтобы стопочка комиксов на выходе была меньше той, с которой мы туда явились. Комиксы — наше сокровище. Мы спешили по своим комнатам и аккуратно раскладывали добычу по шатким книжным полкам.

Очень скоро Арчи, Дот и Ричи Рич уступили место Человеку-Пауку, Капитану Америке, «Людам Икс» и отряду «Альфа» (команде канадских супергероев). Дальше воспоминания тускнеют, но одно я помню, как будто это было вчера: я очень хотел стать супергероем. Я до мелочей продумывал суперприемчики, геройский костюм, размышлял, какие у меня будут способности, как их применить и с кем поделиться невероятным секретом. Брат, конечно же, был допущен до тайного знания, а вот родители — ни за что: не хватало еще пускать в ход мою суперсилу на то, чтобы делать уборку. Увы, нигде поблизости не водились радиоактивные пауки, никто не разливал на моем пути радиоактивные отходы, да и спрыгивать с крыши гаража, чтобы воспарить над округой на двух воз-

душных змеях, — идея так себе, сколько бы ни подначивал меня брат. Очень скоро цены на комиксы начали расти, как и мой интерес к машинам и деvушкам, и все мое рисованное богатство пришлось упрятать во тьму чулана, предварительно положив в пакеты и тщательно перемотав скотчем. Впрочем, моя жажда супергеройства никогда не угасала. В любом новом начинании я всегда прикидывал, как бы мне пригодилась пуленепробиваемая кожа или, к примеру, умение летать.

А потом в мою жизнь пришел Джосс Уидон. В маленьком, тускло освещенном кабинете он потчевал меня историями о залихватских приключениях, пиратской удали, космических кораблях и чудесных спасениях. Эм-м, простите, где подписать? Он подарил мне новый образ, костюм, пистолет и длинный коричневый плащ. Я на всю жизнь запомнил нашу первую встречу — как будто это был выпуск комикса о становлении супергероя. Помню, как Джосс рассматривал сделанные на «Полароид» снимки моей первой примерки костюма. Он показал на фотографию, где я застыл с пистолетом и в плаще, и выдал сакраментальное: «Ну как, сойдет для экшн-фигурки?»

Даже в самых смелых фантазиях я не мог представить подобного! Точно покровитель супергеройской команды, Джосс сделал нас всех супергероями, да еще отправил в скитания на космическом суперкорабле. Во время съемок в гримерку входили одни люди, а наружу появлялись совсем другие — как Супермен и его альтер эго. Сапоги, подтяжки, кобура с пистолетом, низко висящая на бедре, — да в придачу этот невероятный плащ, наброшенный на плечи... Я преобразался до неузнаваемости.

Так вот. Мораль, которую я пытаюсь донести. То, что вы держите в руках, — не просто комикс. Тут кроется гораздо больше. Это руководство. Путеводитель. Справочный материал, без которого не обойдется ни один супергерой. Как видите, главный секрет я раскрыл. Чтобы стать супергероем, нужно жаждать этого очень, очень сильно. А комиксы — это топливо, которое подпитывает огонь ваших желаний.

Кстати говоря, тот комикс, что у вас в руках, — мой самый любимый.

Это идеальный способ познакомиться с миром, который создал Джосс. Сценаристы и художники Dark Horse потрясают с первого выпуска, до отказа заполненного перестрелками, драками и погонями. Спасибо вам всем. Этот томик я непременно поставлю на книжную полку, как только окажусь дома. Но сначала заверну в пакет и тщательно перемотаю скотчем.

— Нэйтан Филлион



Художник: Д. Г. Джонс
Цвет: Лора Мартин



Laura



И В ЭТОТ
ПРЕКРАСНЫЙ ДЕНЬ
Я ОБРАЩАЮСЬ К ВАМ,
ЖИТЕЛИ КОНСТАНЦИИ.
НЕВАЖНО, С ЧЕМ ВЫ
ПРИШЛИ В ЭТОТ МИР.
ВАЖНО, ЧТО ВЫ
ОСТАВИТЕ
ПОСЛЕ СЕБЯ.



НАША ЖИЗНЬ —
С МОМЕНТА РОЖДЕНИЯ
И ДО ПОСЛЕДНЕГО
ВЗДОХА — ВСЕГО ЛИШЬ
ЧЕРЕДА ВСТРЕЧ
И РАЗЛУК.



И КАЖДЫЙ ШАГ НА
ЖИЗНЕННОМ ПУТИ —
ЭТО ВЫБОР. ПРАВЕДНИК
ДЕЛИТСЯ С БЛИЖНИМ,
А ГРЕШНИК ...



«...ОТБИРАЕТ».

М — МДА...



ИНТЕРЕСНАЯ СИТУАЦИЯ.